

## DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIZIONE PRODOTTO



Embout thermosensible  
Sensore

Ecran d'affichage  
Display

Interrupteur marche/arrêt  
Tasto ACCESO/SPENTO

### IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

- Il termometro serve esclusivamente per la misurazione della temperatura corporea.
- Il termometro termina correttamente la misurazione della temperatura corporea solo quando viene segnalato acusticamente dal «bip»!
- Il termometro contiene piccoli componenti (batterie, ecc.) che possono essere inghiottiti da bambini. Non lasciare mai il termometro alla portata di bambini.
- Proteggere il termometro dagli urti.
- Evitare di inclinare la sonda oltre i 45°!
- Evitare le temperature ambientali superiori ai 60°C: NON BOLLIRE IL TERMOMETRO
- Usare solo i disinfettanti elencati nella sezione «pulizia e disinfezione» per pulire il termometro. Il termometro deve essere intatto quando lo si immerge nel liquido disinfettante
- **Attenzione:** Il termometro contiene una batteria a lunga durata. Per l'eliminazione, attenersi alle disposizioni locali riguardanti i rifiuti speciali.
- Il produttore raccomanda di verificare la precisione da un laboratorio autorizzato ogni due anni.

IT

### IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Eviter de plier la sonde à plus de 45°!
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état, (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- **Attention:** le thermomètre contient une pile longue durée. Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux pour jeter ces piles.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

FR

### ACCENSIONE DEL TERMOMETRO

Per mettere in funzione il termometro premere il tasto in alto sul termometro; un breve segnale acustico indica che il termometro è acceso. Viene automaticamente eseguito un test del display. Quando la temperatura ambiente è minore di 32°C comparirà nel display una «L» (Low – temperatura troppo bassa per essere rilevata) e in alto a destra una «C» lampeggiante. Il termometro è ora pronto all'uso.

### AUTOTEST DI FUNZIONAMENTO

Il regolare funzionamento del termometro viene controllato ogni volta che si accende. Se nell'autotest di funzionamento viene individuata una disfunzione (inesattezza della misurazione), comparirà «ERR» sul display e NON sarà possibile procedere alla misurazione. In questo caso, il termometro deve essere sostituito.

### ISTRUZIONI PER L'USO

Durante la misurazione, la temperatura viene visualizzata sul display in modo continuo e il simbolo «C» lampeggia. Quando l'incremento della temperatura è inferiore a 0,1°C ogni 16 secondi il segnalatore acustico (bip-bip-bip-bip per 10 volte) avviserà che la misurazione della temperatura è terminata, il simbolo «C» cesserà di lampeggiare ed il termometro sarà pronto per la lettura della temperatura corporea. Per prolungare la durata della batteria, spegnere il termometro dopo l'uso premendo brevemente il tasto di accensione e spegnimento. Il termometro, si spegnerà automaticamente dopo circa 10 minuti.

### REGISTRAZIONE DEI VALORI MISURATI

Se si tiene premuto il tasto per più di tre secondi quando si accende il termometro comparirà automaticamente sul display la temperatura registrata durante l'ultima misurazione e una piccola «M» indicherà che la lettura è di un dato in memoria. Dopo 3 secondi questo valore sparirà e il termometro tornerà al modo normale di misurazione. Il valore registrato è cancellato.

### TIPI DI MISURAZIONE

#### Orale

Introdurre il termometro in una delle due sacche, a sinistra o a destra, accanto alla radice della lingua. Il sensore del termometro deve essere bene in contatto con il tessuto. Chiudere la bocca e respirare solo dal naso per non alterare la misurazione.

Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto

#### Rettale

E' il metodo più sicuro e particolarmente indicato per lattanti e bambini. Introdurre con precauzione la sonda del termometro nell'ano sino a un massimo di 2-3cm. Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto

#### Ascellare

Da un punto di vista medico, questo tipo di misurazione fornisce spesso valori imprecisi e non dovrebbe essere usato se si necessita una precisa misurazione. Tempo di misurazione approssimativo: da 5 a 10 minuti.

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Nome	Diluizione con acqua	Immersione
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 horas

### MISE EN MARCHÉ DU THERMOMETRE

Pour activer le thermomètre, appuyez sur le bouton dessus. Un bref signal sonore (bip) indique que le «thermomètre est en marche». Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32°C, un «L» s'affiche et un «C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

### TEST DE FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «ERR» s'affiche à l'écran et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

### UTILISATION DU THERMOMETRE

Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «°C» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «°C» ne clignote plus, l'augmentation de la température mesurée est désormais inférieure à 0,1°C en 16 secondes.

**Attention!** Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre immédiatement après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête automatiquement, mais après environ 10 minutes de fonctionnement.

### ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, un petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur disparaît et le thermomètre s'éteint environ deux secondes après que son utilisateur a relâché le bouton.

### METHODES DE MESURE

#### Température buccale (dans la bouche):

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré.

Mesure effectuée en 1 minute environ.

#### Température rectale (dans le rectum):

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure effectuée en 1 minute environ.

#### Température axillaire (sous l'aisselle):

D'un point de vue purement médical, cette méthode n'est pas fiable et ne doit pas être utilisée si des mesures précises sont attendues.

### NETTOYAGE ET DESINFECTION DU THERMOMETRE

Nom	Dilution dans l'eau	Immersion
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	24 heures

	SPECIFICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
<b>Type / Tipo:</b>	Termometro per la rilevazione della temperatura corporea	Thermomètre à maxima
<b>Etendue de mesure / Gamma di misurazione:</b>	Da 32,0°C a 42,9° Temp. inferiore a 32,0°C: «L» Temp superiore a 42,9°C: «H»	De 32,0°C à 42,9°C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0°C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,9°C
<b>Précision / Precisione di misurazione:</b>	±0,1°C tra i 34°C e i 42°C ad una temperatura ambientale dai 18°C ai 28°C.	± 0,1°C entre 34°C et 42°C à une température ambiante comprise entre 18°C et 28°C
<b>Dispositif d'autocontrôle / Precisione:</b>	Test automatico a 37°C; se viene rilevata una differenza superiore a 0,1°C, comparirà sul display. «ERR» (errore)	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37°C. Pour tout écart supérieur à 0,1°C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche
<b>Affichage / Display:</b>	Display a cristalli liquidi (LCD). Unità minima di misurazione 0,1°C	Écran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1°C
<b>Signal sonore / Segnale acustico:</b>	Segnala che il termometro è pronto all'uso e che l'aumento di temperatura è inferiore a 0,1°C ogni 16 secondi	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1°C en 16 secondes
<b>Mémoire / Memoria:</b>	Visualizza l'ultimo valore misurato	Pour enregistrer la dernière mesure.
<b>Température de stockage / Temperatura d'esercizio:</b>	Da -10° C a +60°C	Entre -10°C et +60°C
<b>Pile / Batteria:</b>	Tipo IEC SR41 ossido d'argento	Oxyde d'argent à courant fort de type SR41 IEC
<b>Référence aux normes / Norme:</b>	prEN12470-3: 1997, clinical thermometers ASTM standard	prEN12470-3: 1997, clinical thermometers ASTM standard

### GARANZIA

Offriamo una garanzia a vita dalla data di acquisto. Qualsiasi danno causato da un uso improprio non può essere coperto da garanzia. Le batterie e gli imballi sono esclusi dalla garanzia. Altri reclami per danni sono esclusi. Qualsiasi reclamo per danni coperti da garanzia deve essere accompagnato dalla ricevuta di acquisto. Prego imballare bene il termometro difettoso e spedito per posta ordinaria a:

Data di acquisto:

### GARANTEE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à :

Date d'achat :

## GERÄTEBESCHREIBUNG BESCHRIJVING VAN DIT PRODUCT



Mess-Sensor  
Meet sensor

Anzeige-Sichtfeld  
Beeldscherm

Ein-/Aus-Taste  
Aan/uit

### SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Thermometer ist ausschliesslich zur Messung der menschlichen oder tierischen Körpertemperatur bestimmt!
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten!
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, usw.) die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen!
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stössen!
- Vermeiden Sie das Biegen der Messspitze mehr als 45°!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60°C. Thermometer NIEMALS auskochen!
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschliesslich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- **Achtung:** Das Gerät enthält eine Langzeit Batterie. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die örtlichen Vorschriften für Sondermüll.
- Der Hersteller empfiehlt die Genauigkeit des Thermometers alle 2 Jahre, durch ein autorisiertes Labor überprüfen zu lassen.

DE

### INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zum Einschalten drücken Sie die Taste am hinteren Ende; ein kurzer Signalton signalisiert «Thermometer EIN». Gleichzeitig wird ein sog. LCD-Test (Kontrolle, ob alle Segmente der Anzeige erscheinen) sowie ein interner Funktionstest durchgeführt. Anschliessend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32°C ein «L» sowie ein blinkendes «°C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

### FUNKTION TEST

Die ordnungsgemässe Funktion des Thermometers wird jedesmal beim einschalten automatisch überprüft. Wird dabei eine Fehlfunktion (Messungengenauigkeit) festgestellt, wird dies durch «ERR» am Display angezeigt. In diesem Falle muss das Thermometer zur Reparatur an die zuständige Servicestelle geschickt werden.

### BEDIENUNG

Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «°C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit ständig. Wenn ein Signalton ertönt und das «°C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,1°C in 16 Sekunden ist und das Thermometer bereit zum Ablesen ist. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Bedienungstaste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

### MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory. Etwa 2 Sekunden nach Lösen des Knopfes erlöscht dieser Wert, und das Thermometer ist wieder zur Messung bereit.

### MESSARTEN

#### In der Mundhöhle (oral)

Führen Sie das Thermometer in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge, links oder rechts an der Zungenwurzel. Der Mess-Sensor muss einen guten Gewebekontakt haben. Schliessen Sie den Mund und atmen Sie ruhig durch die Nase; so wird das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinflusst. Mindestmesszeit: ca. 1 Minute.

#### Im After (rektal)

Dies ist die sicherste Messmethode. Sie eignet sich besonders für Säuglinge und Kleinkinder. Die Thermometerspitze wird vorsichtig 2–3 cm weit in den After eingeführt. Mindestmesszeit; ca. 1 Minute.

#### Unter dem Arm (axillär)

Diese Messart ergibt aus medizinischer Sicht immer ungenaue Werte. Sie ist deshalb zur Durchführung von genauen Messungen ungeeignet. Mindestmesszeit: ca. 5-10 Minuten.

### REINIGUNG UND DESINFEKTION

Name	Verdünnung mit Wasser	Eintauchen
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 h

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDS INSTRUCTIES

- Deze thermometer is alleen geschikt voor het meten van de lichaamstemperatuur.
- De minimale meettijd totdat het signaal afgaat (beep), moet altijd aangehouden worden.
- Bescherm de thermometer tegen beschadigingen door vallen en slaan.
- De thermometer bevat kleine onderdelen (batterij, etc) die ingeslikt kunnen worden door kinderen. Laat daarom de thermometer nooit alleen bij kinderen.
- De punt niet meer dan 45° buigen!
- Vermijd omgevingstemperaturen van boven de 60 graden Celsius. De thermometer nooit koken.
- Gebruik alleen de gangbare reinigingsmiddelen vermeld in het hoofdstuk «schoonmaken en desinfecteren» om de thermometer mee schoon te maken. De thermometer moet heel zijn wanneer hij schoongemaakt wordt.
- **Waarschuwing:** De batterij bevat een batterij met een lange levensduur (niet vervangbaar). Handel naar de lokale regels voor het verwijderen van speciaal afval bij het weggoien van de thermometer.
- De fabrikant raad aan om de nauwkeurigheid door een erkend laboratorium elke 2 jaar te laten controleren.

NL

### AANZETTEN VAN DE THERMOMETER

Om de thermometer aan te zetten, druk op de knop: een kort signaal (beep) geeft aan «thermometer on». Een display test wordt gedaan. Bij een omgevingstemperatuur van minder dan 32 graden Celsius, een «L» en een knipperende «°C» worden in de rechterbovenhoek weergegeven. De thermometer is nu gereed voor gebruik.

### FUNCTIE TEST

Elke keer dat de thermometer wordt aangezet, wordt hij automatisch getest, als er een fout is ontdekt (meet- onnauwkeurigheid) zal er een «ERR» verschijnen op het display. Verdere metingen zijn dan onmogelijk, de thermometer moet dan vervangen worden.

### GEbruIK VAN DE THERMOMETER

Gedurende een meting wordt constant de gemeten temperatuur weergegeven. De «°C» knippert gedurende deze periode. Wanneer het signaal klinkt (8 keer «beep») en de «°C» knippert niet langer, betekent het dat de gemeten verhoging van de temperatuur minder is dan 0,1 graad Celsius per 16 seconden en dat de thermometer afgelezen kan worden. Na een meting wordt de maximumtemperatuur weergegeven op het display totdat de thermometer uitschakelt. Om de batterij te sparen, druk op de knop hem eerder uit te zetten. Anders zal na ongeveer 10 minuten de thermometer zichzelf uitschakelen.

### OPSLAAN VAN DE GEMETEN WAARDES

Als u de knop langer dan 3 seconden indrukt wanneer de thermometer aan staat, zal de maximumtemperatuur die het laatst is opgeslagen weergegeven worden. Tegelijkertijd zal er een kleine «M» voor geheugen verschijnen in de rechterbovenhoek van het display. Na ongeveer 2 seconden dient u de knop los te laten, deze waarde zal verdwijnen en de thermometer zal klaar zijn voor metingen.

### MEET METHODES

#### In de mond (oraal)

Plaats de thermometer aan een van de twee kanten onder de tong, aan de linker of rechter kant van de tong. De meet-sensor moet goed contact maken met het weefsel. Sluit de mond en adem door de neus, hierdoor voorkomt men dat de meting beïnvloed wordt door het in- en uitademen. Meettijd: ongeveer 1 minuut.

#### In de anus (rectaal)

Dit is de meest nauwkeurige methode en is speciaal geschikt voor kinderen. Plaats voorzichtig de punt van de thermometer 2 tot 3 cm. In de anus. Meettijd: ongeveer 1 minuut.

#### In de oksel

Uit medisch oogpunt gezien is deze methode de minst betrouwbare en moet nooit toegepast worden als er een precieze meting vereist is. Meettijd: ongeveer 5–10 minuten.

### SCHOONMAKEN EN DESINFECTEREN

Naam	Oplossing in water	Onderdooping
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 h

### TECHNISCHE SPECIFIKATIEKEN

Typ / Type:	Maximum-Thermometer	TECHNICAL SPECIFICATIONS
Messbereich / Meet bereik:	32,0°C bis 42,9°C Temp. < 32,0°C: Anzeige L für low (zu tief) Temp. > 42,9°C: Anzeige H für high (zu hoch)	Maximum thermometer 32,0°C tot 42,9°C Temp < 32,0°C: display "L" voor laag. Temp > 42,9°C: display "H" voor hoog.
Messgenauigkeit / Meet nauwkeurigheid:	±0,1°C zwischen 34°C und 42°C bei Umgebungstemperatur von 18°C bis 28°C	± 0,1°C tussen 34°C en 42°C met een omgevingstemperatuur tussen 18°C en 28°C
Selbst-Test/ Zelf-test:	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37,0°C; bei Abweichung > 0,1°C wird «ERR» (Fehler) angezeigt	Automatische interne test op een test waarde van 37,0°C, als er een afwijking is > 0,1°C zal er «ERR» worden weergegeven.
Anzeige / Display:	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 3 Ziffern: kleinste Anzeige-Einheit 0,1°C	LCD met 3 cijfers. Kleinste waarde: 0,1°C
Signalton: / Signaal:	Zur Kontrolle der Betriebsbereitschaft und wenn Temperaturanstieg weniger als 0,1°C / 16 Sek.	Geeft aan dat de thermometer klaar voor gebruik is en ook dat de temperatuur stijging kleiner is dan 0,1°C per 16 seconden.
Speicher / Geheugen:	Zur autom. Speicherung des letzten Messwertes.	Voor de laatst gemeten waarde
Lagertemperatur / Opslag temperatuur:	-10°C bis +60°C	-10°C tot + 60°C
Batterie / Batterij:	IEC Typ SR41 Silberoxid	IEC TYPE SR41 Zilver oxide
Norm / Standaard:	prEN 12470-3: 1997, clinical thermometer ASTM standard	prEN12470-3: 1997, clinical thermometers ASTM standard

### GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Batterien sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte sende Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum:

### GARANTIE

Wij bieden u een levenslange garantie vanaf de aankoopdatum. Schade door oneigenlijk gebruik wordt niet door de garantie gedekt. De batterijen en de verpakking vallen niet onder de garantie. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. Een garantieclaim dient samen met het aankoopbewijs te worden ingediend. Gelieve uw defecte thermometer goed te verpakken en voldoende gefrankeerd te sturen naar:

Aankoopdatum: